|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Cerere de asistență juridică reciprocă***

***pentru informații despre abonați***

**în temeiul articolului 31 din Convenția de la Budapesta privind criminalitatea informatică**

|  |
| --- |
| 1. date / *Data* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *NUMĂRUL DE REFERINȚĂ / NUMĂRUL CAZULUI* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *STAREA CERERII* |
|  New request / *Cerere nouă*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Urmare a unei cereri anterioare privind AML (detalii adăugate mai jos)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / *Urmare a cererii anterioare de conservare (detalii adăugate mai jos)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *AUTORITATEA SOLICITATĂ* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *AUTORITATEA SOLICITANTĂ* | |
| Organisation  *Organizație* |  |
| Person in charge of the request  *Persoana responsabilă de cerere* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number / *Număr de telefon* |  |
| Cell phone number / *Număr de telefon mobil* |  |
| E-mail address / *Adresa de e-mail* |  |
| Fax number / *Numărul de fax* |  |
| Office Hours / *Program de lucru* |  |
| Time Zone / *Fusul orar* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Se preferă răspunsul prin e-mail sau prin alte mijloace rapide* |
|  | Response preferred by means of / *Răspuns preferat prin intermediul:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *6 ÎN CAZUL ÎN CARE ESTE NECESARĂ O CONFIRMARE SUPLIMENTARĂ DIN PARTEA AUTORITĂȚII SOLICITANTE, VĂ RUGĂM SĂ CONTACTAȚI:* | |  |
| Name / *Numele:* |  | |
| Job Title / *Titlul postului:* |  | |
| Function / *Funcție:* |  | |
| Telephone number / *Număr de telefon* |  | |
| Cell phone number / *Număr de telefon mobil* |  | |
| E-mail address / *Adresa de e-mail* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *AUTORITATEA DE ANCHETĂ/OPERATIVĂ RESPONSABILĂ DE CAZ*  (if different from Requesting Authority)  *(ÎN CAZUL ÎN CARE DIFERĂ DE AUTORITATEA SOLICITANTĂ)* | |
| Organisation / *Organizație* |  |
| Person in charge of the case / *Persoana responsabilă de caz* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Număr de telefon* |  |
| Cell phone number / *Număr de telefon mobil* |  |
| E-mail address /  *Adresa de e-mail* |  |
| Fax number / *Numărul de fax* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *PARCHETUL SAU INSTANȚA COMPETENTĂ, DACĂ ESTE CAZUL* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Biroul de urmărire penală responsabil și numărul dosarului* |  |
| Court in charge and case number / *Instanța competentă și numărul cauzei* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Decizii ale parchetului sau ale instanței legate de cererea de acordare a AML* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *INFORMAȚII PRIVIND CEREREA ANTERIOARĂ DE ACORDARE A AML DACĂ ESTE CAZUL* | |
| Date / *Data* |  |
| Ticket/reference number / *Număr de bilet/referință* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Datele de contact ale autorității care a solicitat AML anterioară* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Datele de contact ale autorității care a răspuns la (sau a executat) AML anterioară* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Metoda de comunicare utilizată pentru transmiterea cererii anterioare (adresă de e-mail, număr de fax etc.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *INFORMAȚII PRIVIND CEREREA ANTERIOARĂ DE CONSERVARE DACĂ ESTE CAZUL* | |
| Date / *Data* |  |
| Ticket/reference number / *Număr ticket/referință* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Datele de contact ale autorității care a solicitat conservarea* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Datele de contact ale autorității care a răspuns la (sau a executat) cererea de conservare* |  |
| Channel for communication / *Canal de comunicare* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *TEMEIUL JURIDIC NAȚIONAL AL CERERII, DACĂ ESTE APLICABIL* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Decizia relevantă a instanței, a parchetului sau a altui organism autorizat; sau alt temei juridic pentru cerere*  *Vă rugăm să atașați ordinul sau autoritatea legală* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *REZUMATUL CAZULUI*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Inclusiv:*  *- scurtă descriere a faptelor*  *- modul în care datele solicitate au legătură cu ancheta/infracțiunile*  *- scopul și necesitatea cererii de divulgare a informațiilor despre abonați*  *- acuzațiile formulate/lista infracțiunilor (cu referire la dispozițiile legale interne și la sancțiunile aplicabile)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *STATUTUL CAZULUI* |
| Pretrial phase / *Faza premergătoare procesului*   On trial / *Proces în curs*   Crime in progress / *Infracțiune în desfășurare*  Other details / *Alte detalii:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *INFORMAȚII PRIVIND ABONATUL CARE URMEAZĂ A FI DIVULGATE* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Informații despre abonați referitoare la următoarele adrese IP solicitate:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Se solicită informații despre abonați referitoare la următoarele conturi:*: |  | |
| Period of interest. /  *Perioada de interes* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Data începerii: ZZ/LL/AAAA*  *Ora începerii (și fusul orar):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Data încheierii: ZZ/LL/AAAA*  *Ora încheierii (și fusul orar):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *INFORMAȚII DE IDENTIFICARE A FURNIZORULUI DE SERVICII ȘI - DACĂ SUNT DISPONIBILE - LOCAȚIA SISTEMULUI INFORMATIC* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Vă rugăm să furnizați cât mai multe informații posibile pentru a ajuta la identificarea furnizorului de servicii (inclusiv pseudonime, numere de telefon și alte detalii de contact sau adrese de e-mail asociate).* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *URGENȚĂ* |
| ❒ **URGENT / *URGENT***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Răspuns așteptat de: ZZ/LL/AAAA* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***MOTIVE DE URGENȚĂ (bifați mai multe dacă este cazul)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Amenințare la adresa vieții sau a integrității corporale*  ❒ Suspect/offender in custody / *Suspect/infractor aflat în custodie*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Suspectul/agresorul urmează să fie eliberat din arest*  ❒ Crime in progress / *Infracțiune în desfășurare*  ❒ Volatility of data / *Volatilitatea datelor*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Amenințare iminentă de natură gravă la adresa securității publice*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Termenul de prescripție care urmează să expire*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Procesul este iminent sau în curs de desfășurare*  ❒ Other / *Altele:* | |
| Brief details for urgency ***DETALII SUCCINTE PRIVIND URGENȚELE*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *CONFIDENȚIALITATE* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Solicităm ca această solicitare să rămână confidențială, iar clienții să nu fie anunțați. Vă rugăm să ne informați dacă legislația națională ne cere să explicăm motivul confidențialității; sau - înainte de a lua orice măsură - dacă legislația națională impune notificarea clienților sau dacă suspectați că furnizorul ar putea să nu se conformeze cererii de confidențialitate.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *CONFIRMARE/NOTIFICARE SOLICITATĂ* |
|  Confirmation of receipt of request / *Confirmare de primire a cererii*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *dacă și ce informații suplimentare sunt necesare din partea statului solicitant pentru a executa cererea*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informații privind disponibilitatea datelor sau dacă datele nu se află în jurisdicția țării solicitate*   Other / *Altele:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *NOTĂ SUPLIMENTARĂ, DACĂ ESTE CAZUL* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *SEMNĂTURA ȘI/SAU ȘTAMPILA AUTORITĂȚII SOLICITANTE, DACĂ ESTE CAZUL* | |
| Name / *Nume* |  |
| Position / *Funcție* |  |
| Date / place  *Data / locul* |  |
| Signature and/or stamp  *Semnătura și/sau ștampila* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEXĂ: DETALII PRIVIND INFORMAȚIILE SOLICITATE*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Informații despre abonat necesare pentru adresele IP*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Informații despre abonați referitoare la următoarele adrese IP solicitate (în măsura permisă de legislația dumneavoastră):* |  | |
| Period of interest / *Perioada de interes:*: | Start date and time:  *Data și ora începerii:* | End date and time:  *Data și ora încheierii:* |
| Time zone:  *Fusul orar:* |  | |
| Details requested:  *Detalii solicitate:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Numele abonaților* |  |
|  | User names / *Nume de utilizator* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Nume de ecran sau alte identități* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *Conturi de e-mail, rețele sociale și alte conturi legate de adresa/adresele IP* |  |
|  | Mailing addresses / *Adrese poștale* |  |
|  | Residential addresses / *Adrese rezidențiale* |  |
|  | Business addresses / *Adrese de afaceri* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Numere de telefon, alte informații de contact* |  |
|  | Billing records / *Registrele de facturare* |  |
|  | Billing address / *Adresa de facturare* |  |
|  | Payment method / *Metoda de plată* |  |
|  | Payment History / *Istoricul plăților* |  |
|  | Billing period / *Perioada de facturare* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informații privind durata serviciului și tipurile de servicii utilizate de abonat(i) sau client(i)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *orice alte informații de identificare, indiferent dacă aceste înregistrări sunt în format electronic sau în altă formă* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Informații despre abonat necesare pentru conturi*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Informații privind următoarele conturi / solicitate, în măsura în care legea dumneavoastră permite acest lucru:* |  | |
| Period of interest:  *Perioada de interes:* | Start Date and Time:  *Data și ora începerii:* | End Date and Time:  *Data și ora încheierii:* |
| Time zone:  *Fusul orar:* |  | |
| Details requested:  *Detalii solicitate:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Numele abonaților* |  |
|  | User names / *Nume de utilizator* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Nume de ecran sau alte identități* |  |
|  | Mailing addresses / *Adrese poștale* |  |
|  | Residential addresses / *Adrese rezidențiale* |  |
|  | Business addresses / *Adrese de afaceri* |  |
|  | Email addresses / *Adrese de e-mail* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Numere de telefon, alte informații de contact* |  |
|  | Billing records / *Registrele de facturare* |  |
|  | Billing address / *Adresa de facturare* |  |
|  | Payment method / *Metoda de plată* |  |
|  | Payment History / *Istoricul plăților* |  |
|  | Billing period / *Perioada de facturare* |  |
|  | Registration date / *Data înregistrării* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *Adresa IP utilizată pentru înregistrarea inițială a conturilor* |  |
|  | Last registered date of access / *Ultima dată de acces înregistrată* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *Adresa IP utilizată pentru ultimul acces înregistrat la conturi* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *Adresa IP utilizată pentru accesul la cont în perioada respectivă:*  *Data începerii: ZZ/LL/AAAA Ora:*  *Data încheierii: ZZ/LL/AAAA Ora:*  *Fusul orar:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Alte conturi de e-mail, rețele sociale și alte conturi legate de persoana sau contul respectiv* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informații privind durata serviciului și tipurile de servicii utilizate de abonat(i) sau client(i)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *orice alte informații de identificare, indiferent dacă aceste înregistrări sunt în format electronic sau în altă formă* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)